

CETAPS DIGITAL REPOSITORY

By Luciano Moreira

lucianomoreira@letras.up.pt





Agenda

Why a
Repository

How to make it
relevant?

Engagement and
experience





Mission and Values

Collaboration

Openness

Experimentation

Diversity

How the digital humanities community
operates— transparently, collaboratively,
through online networks— distinguishes it.

(Spiro, 2012, p. 17)

Sustainability





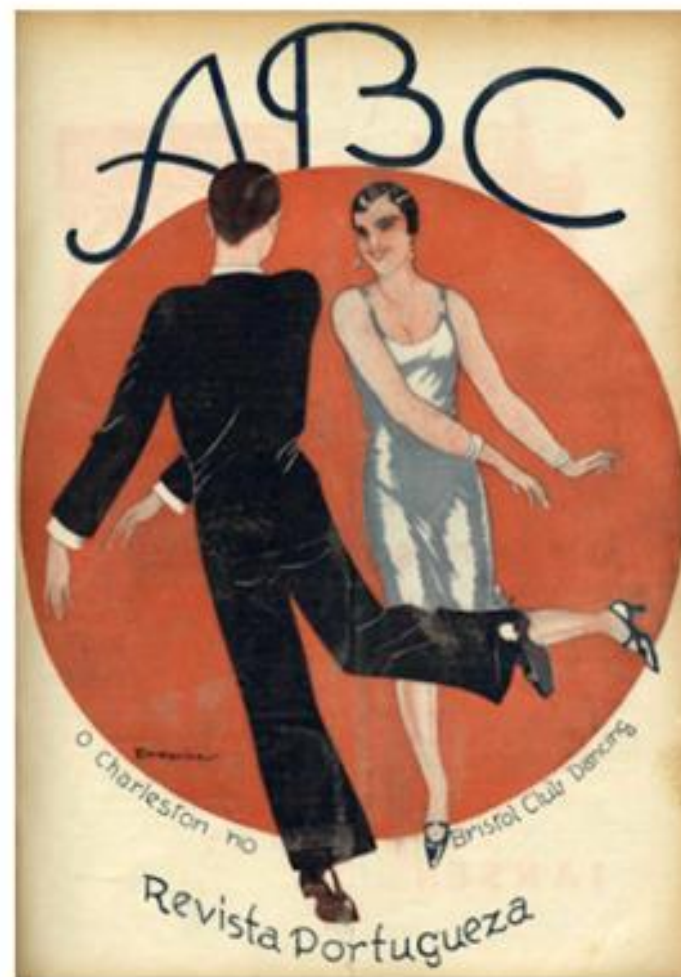
Shakespeare Translation Memory

Welcome to the "Shakespeare Translation Memory" database, an initiative of CETAPS researchers at Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Our aim is to create a repository of ...



O Vegetariano: Mensário Naturista Ilustrado

The Portuguese Vegetarian Society was founded in 1911. Its monthly periodical, O Vegetariano: Mensário Naturista Ilustrado, directed by Dr. Amílcar De Sousa and published uninterruptedly between 1909 and 1935, had a community of over 3.500 subscribers. All periodical items, besides other related research and outreach outputs, are indexed in this searchable database.



Cross-Cultural Discourses: Portugal, Britain and the Press

The principal aim of the Project is to carry out a critical analysis of the discourses of the twentieth-century Portuguese and British press to assess how far the confrontation of different narratives and portrayal



Fiction bridges Science 21

Bridges between Fictional Narratives and Science in the 21st Century (BFS21) is a research project founded in January 2020 developed by CETAPS's Research Strand Culture, Science and the Media.



CETAPS REPOSITORY

Centre for English, Translation, and Anglo-Portuguese Studies

Search the repository ...

Q Search

**Anglo-
Portuguese
Studies**

Coordinator: Maria
Zulmira Castanheira



**Anglophone
Cultures and
History**

Coordinator: Gabriela
Gândara Terenas



**Mapping
Utopianisms**

Coordinator: Fátima
Vieira



**Relational
Forms: Medial
and Textual
Transits in
Ireland and
Britain**

Coordinator: Rui
Carvalho Homem



**Shakespeare and
The English
Canon: History,
Criticism,
Translation**

Coordinator: Gualter
Cunha



**Translation,
Teacher
Education and
Applied
Language
Studies (TEALS)**

Coordinator: Carlos
Ceia



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	contributor	coverage	coverage	creator		date	description	description	format	identifier
2	Column1	dc.coverage	dc.coverage.spatial	dc.contributor.author	dc.contributor.editor	dc.date.issued	dc.description[em]	dc.description[pt]	dc.format	dc.identifier.other
3	Lousada, Isabel Maria da Cruz	1554-1900	Portugal	Lousada, Isabel Maria da Cruz		1998	This project was born out of joint work by the first researchers at CEAP, which at the time was just a line of research at the Centre for Comparative Studies, which has been renamed in 1999. This work consisted of an inventory of works related to England somehow, based on the Portuguese Bibliographical Dictionary by Inocêncio Francisco da Silva, finished by Brito Aranha. The results were published in the Anglo-Portuguese Dictionary. A digital project that allows to search for concordances between the original works of Shakespeare and Portuguese translations.	Este projecto nasceu de um trabalho conjunto dos primeiros investigadores do CEAP, na altura apenas uma linha de investigação do Centro de Estudos Comparados, do qual entretanto se individualizou com o actual título, em 1999. Esse trabalho consistiu no levantamento de obras de algum modo relacionadas com a Inglaterra, feito a partir do Dicionário Bibliográfico Português de Inocêncio Francisco da Silva. Um projeto digital que permite pesquisar concordâncias entre as obras originais de Shakespeare e as traduções portuguesas.	online database, less than 100 MB	https://ceap.fcsh.unl.pt/bbp/apresentacao-bbp.asp
4	CETAPS; Vieira, Fátima (ORCID: 0000-0002-2733-1243)	1590-1611; 1970-2024	England; Portugal	CETAPS; Vieira, Fátima		2019	A digital project that allows to search for concordances between the original works of Shakespeare and Portuguese translations.	Um projeto digital que permite pesquisar concordâncias entre as obras originais de Shakespeare e as traduções portuguesas.	online database, less than 1GB	http://shakespeare.traduxio.yrnm.net/works/concordance
5	Puga, Rogério	900; 2024	World	Puga, Rogério			The E-Dictionary of Portuguese Travel Writing (EDEVP) is published, under the coordination of Rogério Miguel Puga, by CETAPS (School of Social Sciences and Humanities, Portugal), the Institute of Modern Languages Research (University of London; UK), and the Laboratory of Interlocutions with Asia [LIA; University of São Paulo (USP), Brazil] and is open access. Users should consult the entries. The project for an E-Dictionary of Literary Terms in Portuguese, which began 18 years ago, aims to collect as many technical terms as possible that are used in theories of literature, literary criticism, academic texts and bibliographies specific to literary and cultural studies. It has a terminology base of over 1,500 entries and covers a large number of current terms that have not yet been included in the dictionary in any other language. It	O E-Dicionário de Escrita de Viagens Portuguesa (EDEVP) é publicado, sob coordenação de Rogério Miguel Puga, pelo CETAPS (Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Portugal) pelo Institute of Modern Languages Research (Universidade de Londres; Reino Unido) e pelo Laboratório de Interlocuções com a Ásia [LIA; Universidade de São Paulo (USP), Brasil] e é de acesso livre. Os utilizadores deverão consultar os verbetes a	online database, less than 1GB	http://www.fcsh.unl.pt/devp/
6	Ceia, Carlos			Ceia, Carlos		2000	The project for an E-Dictionary of Literary Terms in Portuguese, which began 18 years ago, aims to collect as many technical terms as possible that are used in theories of literature, literary criticism, academic texts and bibliographies specific to literary and cultural studies. It has a terminology base of over 1,500 entries and covers a large number of current terms that have not yet been included in the dictionary in any other language. It	O projecto de um E-Dicionário de Termos Literários, em língua portuguesa, iniciado há já 18 anos, pretende recolher o maior número possível de termos técnicos em uso nas teorias da literatura, na crítica literária, nos textos académicos, nas bibliografias específicas dos estudos literários e culturais. Possui uma base terminológica de mais de 1500 entradas e abrange um elevado número de termos actuais e mesmo não	online database, less than 1GB	https://edtl.fcsh.unl.pt/

	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
		language	publisher	relation	rights	source	subject	title	type
	dc.identifier.uri	dc.language.iso	dc.publisher	dc.relation.isabou	dc.rights	dc.source	dc.subject	dc.title	dc.type
	https://cetapsrepository.letras.up.pt/id/cetaps/114623	eng; por	CETAPS		http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/	"Obras traduzidas do inglês", in Revista de Estudos Anglo-Portugueses, n.º 2, Lisboa, INIC, 1992; "Obras traduzidas do português", in Revista de Estudos Anglo-Portugueses, n.º 3, Lisboa, INIC, 1994; "Obras de alguma forma relacionadas com países de língua inglesa", in Revista de Estudos Anglo-Portugueses, n.º 5, Lisboa, JNICT, 1996.	Anglo-Portuguese studies; British studies; comparative studies	BBP Base - Bibliografia Britânica em Português	Online database
	https://cetapsrepository.letras.up.pt/id/cetaps/114622	eng; por	CETAPS		http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/		Shakespeare studies; English canon; translation studies; Shakespeare	Shakespeare Translation Memory	Online database
	https://cetapsrepository.letras.up.pt/id/cetaps/114624	por	CETAPS		http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/		travel studies; travel writing; dictionary; travel concepts	E-Dicionário de Escrita de Viagens Portuguesa (EDEVP)	Online database
	https://cetapsrepository.letras.up.pt/id/cetaps/114625	por	CETAPS				literary studies; dictionary of literary terms; literature; dictionary; literature concepts	E-Dicionário de Termos Literários	Online database



Anglophone ... watercolour Search

Filters

- Author +
- Date +
- Has files +
- Item Type +
- Document Type +

Reset filters

Settings

- Sort By: Most Relevant
- Results per page: 10

Filters

Author -

- Inchbold, Stanley 30
- França, Isabella de 25
- Dockery, Mrs. S. Roope 21
- Goodall, Agnes M. 8

Search author name:

Date -

Start: 1950 End: 2024

1860 - 1919 51

1920 - 1979 33

Has files -

- Yes 84

Item Type -

- Publication 84

Search item type:

Document Type -

- Image 84
- Watercolour 84

Search Document Type:

Search Results

Now showing 1 - 10 of 84

Publication Open Access

Spinning
1909 - Dockery, Mrs. S. Roope

Publication Open Access

Threshing wheat
1909 - Dockery, Mrs. S. Roope

Publication Open Access

The Fort, Cascaes
1907 - Inchbold, Stanley
This illustration depicts a part of the coast located near the Fort of Cascais, which appears in the background. It is possible to see some docked boats and people in the sand.

Publication Open Access

While mother is at work
1909 - Dockery, Mrs. S. Roope

Publication Open Access

A sardine boat
1909 - Dockery, Mrs. S. Roope



Spinning



URI

<https://cetapsrepository.lettras.up.pt/id/cetaps/115632>

Collections

Anglophone Travellers in Portugal

[Full item page](#)

Files

[ATP_PILP_1909_img034.jpg \(1.47 MB\)](#)

Date

1909

Authors

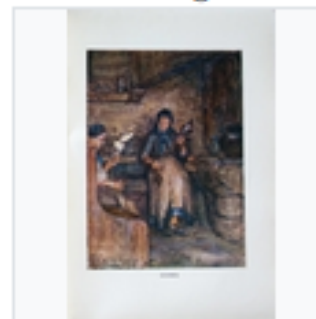
Dockery, Mrs. S. Roope

dc.contributor.author	Dockery, Mrs. S. Roope
dc.date.accessioned	2024-07-10T17:10:23Z
dc.date.available	2024-07-10T17:10:23Z
dc.date.issued	1909
dc.format.extent	16.4 x 11.4 cm
dc.format.medium	In colour
dc.identifier.uri	https://cetapsrepository.lettras.up.pt/id/cetaps/115632
dc.relation.ispartof	Portugal Its Land and People
dc.text	Spinning.
dc.title	Spinning
dc.type	Image
dc.type	Watercolour
dspace.entity.type	Publication
thing.mainEntityOfPage	140

Files

Original bundle

Now showing 1 - 1 of 1



Name: ATP_PILP_1909_img034.jpg

Size: 1.47 MB

Format: Joint Photographic Experts Group/JPEG File Interchange Format (JFIF)

[Download](#)

Collections

Anglophone Travellers in Portugal

Oporto rises steeply from the narrow Douro



Abstract
This image is a panorama of the city of Porto and the river Douro that borders it. It is possible to see a glimpse of the city Vila Nova de Gaia on the right side of the picture, as well as the Ponte de D. Luís in the distance.

URI
<https://cetapsrepository.letras.up.pt/id/cetaps/115507>

Collections
Anglophone Travellers in Portugal

Files
[ATP_ICNM_1939_img027.jpg \(1.08 MB\)](#)

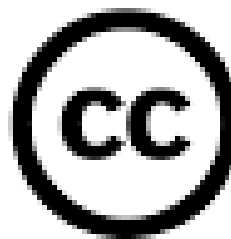
[Full item page](#)

Date
1939
Authors
Gibbons, John

Oporto rises steeply from the narrow Douro

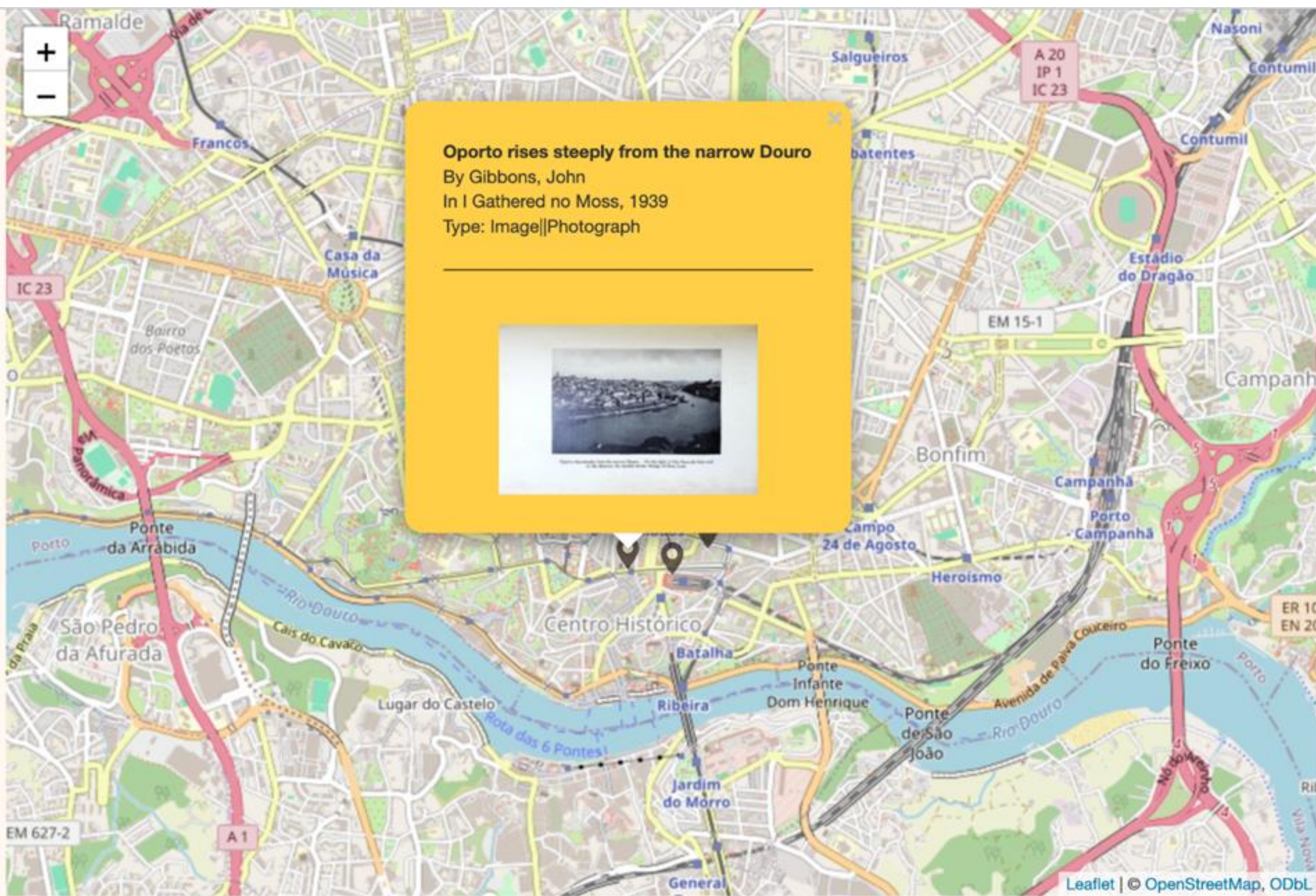
[Simple item page](#)

dc.contributor.author	Gibbons, John
dc.coverage.spatial	41.14961, -8.61099
dc.coverage.spatial	Porto, Portugal
dc.date.accessioned	2024-06-25T16:13:34Z
dc.date.available	2024-06-25T16:13:34Z
dc.date.issued	1939
dc.description.abstract	This image is a panorama of the city of Porto and the river Douro that borders it. It is possible to see a glimpse of the city Vila Nova de Gaia on the right side of the picture, as well as the Ponte de D. Luís in the distance.
dc.format.extent	8.7 x 13.9 cm
dc.format.medium	Black and white
dc.identifier.uri	https://cetapsrepository.letras.up.pt/id/cetaps/115507
dc.relation.isabout	http://vocab.getty.edu/page/tgn/7010979
dc.relation.ispartof	I Gathered no Moss
dc.rights	Attribution (CC-BY)
dc.text	Oporto rises steeply from the narrow Douro. On the right is Vila Nova de Gaia and in the distance the double-decker Bridge of Dom Luiz.
dc.title	Oporto rises steeply from the narrow Douro
dc.type	Image
dc.type	Photograph



Type:

Image|Watercolour Image|Photograph



book, keyword and/or date of publication.

SEARCH PUBLICATIONS

YEARS

 -

SEARCH

REPOSITORY
ADVANCED SEARCH

AUTHORS ▼

SUBJECTS ▼

QUESTIONS ▼

REMOVE FILTERS

Showing 1-10 Of 121

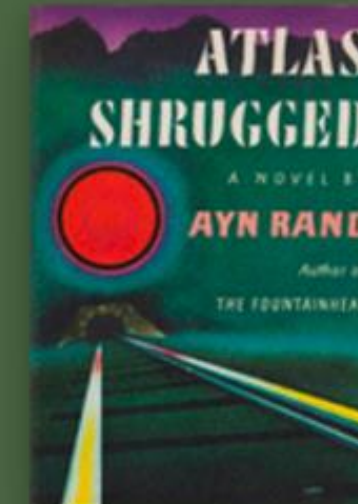
THE MINORITY REPORT

1956 - Dick, Philip, K.
Access



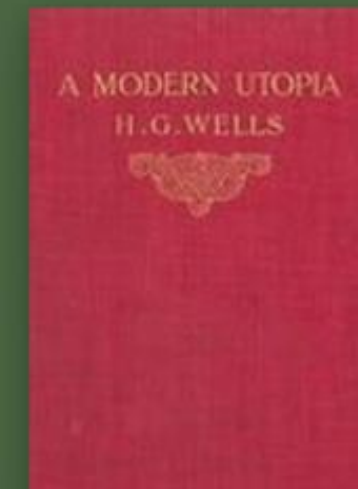
ATLAS SHRUGGED

1957 - Rand, Ayn
Access



A MODERN UTOPIA

1905 - Wells, H. G.
Access



CETAPS DIGITAL REPOSITORY

Muito obrigado!

By Luciano Moreira

lucianomoreira@letras.up.pt

